



Ústecký kraj

SMLOUVA č.: 20/SML6087
č.j.: KUUK/164280/2020

Smluvní strany:

Odběratel

Název: Ústecký kraj

Sídlo: Velká Hradební 3118/48, 400 02 Ústí nad Labem, ČR

IČ: 70892156

DIČ: CZ70892156

Bankovní spojení: 882733379/0800

Plátce DPH

Zastoupení: Oldřichem Bubeníčkem, hejtmánem kraje

Kontaktní osoba: PhDr. Adam Šrejber, Ph.D.

tel.: 737 203 656

e-mail: srejber.a@kr-ustecky.cz

Dodavatel

Název: Mgr. Petra Polesná

Sídlo: V zahrádkách 720/2, 400 01 Ústí nad Labem

IČ: 15148688

DIČ: CZ6954092937

Bankovní spojení: 189011407/0300

Není plátce DPH

Zástupce: Mgr. Petra Polesná

tel.: +420 475 600 859

e-mail: petra-posesna@atlas.cz

Datum vyhotovení smlouvy: 9. 11. 2020

Termín plnění: 10. 11. 2020 – 30. 9. 2021

Způsob platby: platebním příkazem

Místo plnění: Ústecký kraj, SRN

Lhůta splatnosti: 14 dnů

Délka záruky za jakost: xx

Číslo VZ: KUUK/164865/2020/INV/VZ-KP/0008

I. Předmět smlouvy a jeho cena

Předmět

Překladačské a tlumočnické služby 2020-2021

Celková cena Dodavatel není plátcem DPH	100 000,00 Kč
--	---------------

- Překladačské a tlumočnické služby pro konec roku 2020 a rok 2021 z jazyka českého do jazyka německého a naopak, včetně zajištění e-mailové a telefonické komunikace.
- Služby jsou poskytovány v rámci realizace projektu *Umění pozdního středověku v hornické oblasti Krušnohoří*, spolufinancovaného z Programu na podporu přeshraniční spolupráce ČR - Svobodný stát Sasko 2014 – 2020.
- Odběratel se zavazuje za předmět smlouvy zaplatit dohodnutou cenu na základě vystaveného daňového dokladu – faktury (dále i jako „faktura“).
- Fakturace bude probíhat dílčím způsobem, tj. průběžně.
- Faktura vystavená dodavatelem musí obsahovat kromě čísla smlouvy a lhůty splatnosti, také náležitosti daňového dokladu stanovené příslušnými právními předpisy také informaci o zápisu v obchodním rejstříku nebo jiné evidenci a bude odběrateli doručena v listinné podobě. Součástí faktury bude předávací protokol nebo dodací list dokládající realizaci předmětu smlouvy. V případě, že faktura nebude mít uvedené náležitosti, odběratel není povinen fakturovanou částku uhradit a nedostává se do prodlení. Lhůta splatnosti počíná běžet od doručení daňového dokladu obsahujícího veškeré náležitosti. Specifikace zboží anebo služeb na faktuře se musí shodovat se specifikací předmětu této smlouvy.
- Pokud v této smlouvě není stanoveno jinak, řídí se právní vztahy z ní vyplývající příslušnými ustanoveními občanského zákoníku.
- Tato smlouvu lze měnit či doplňovat pouze po dohodě smluvních stran formou písemných a číslovaných dodatků.
- Tato smlouva je vyhotovena ve 2 paré s platností originálu, přičemž každá smluvní strana obdrží po jednom vyhotovení.
- Tato smlouva bude v úplném znění uveřejněna prostřednictvím registru smluv postupem dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů. Zhotovitel prohlašuje, že souhlasí s uveřejněním svých osobních údajů obsažených v této smlouvě, které by jinak podléhaly znečitelnění, v registru smluv, popř. disponuje souhlasem třetích osob uvedených na své straně s uveřejněním jejich osobních údajů v registru smluv, které by jinak podléhaly znečitelnění. Smluvní strany se dohodly na tom, že uveřej-

nění v registru smluv provede Odběratel, který zároveň zajistí, aby informace o uveřejnění této smlouvy byla zaslána Dodavate-
li na e-mail: petra-polesna@atlas.cz. Smlouva nabývá platnosti dnem jejího uzavření a účinnosti dnem uveřejnění v registru
smluv.

- Odběratel tímto potvrzuje, že o uzavření této smlouvy bylo rozhodnuto PhDr. Adamem Šrejberem, Ph.D., vedoucím odboru
kultury a památkové péče Krajského úřadu Ústeckého kraje, na základě usnesení Rady Ústeckého kraje č. 150/110R/2016 ze
dne 4. 5. 2016.
- Kontaktní osoba odběratele: Ing. Eva Hladká, referentka odboru kultury a památkové péče Krajského úřadu Ústeckého kraje,
+420 475 657 256, hladka.e@kr-ustecky.cz

V Ústí nad Labem

V Ústí nad Labem dne

.....
Dodavatel
Mgr. Petra Polesná

.....
Odběratel
Ústecký kraj
PhDr. Adam Šrejber, Ph.D.
vedoucí odboru kultury a památkové péče

	Datum	Jméno a příjmení	Funkce a odbor	Podpis
Zpracovatel		Ing. Eva Hladká	Referentka OKP	
Vedoucí odboru		PhDr. Adam Šrejber, Ph.D.	Vedoucí OKP	
Číslo příslibu / správce rozpočtu				20/RP070386 20/RP070387 20/RP070388
Právně posouzeno		dle schváleného vzoru		
Předchozí souhlas dle kompetence				
Zveřejněno v registru smluv		Gabriela Smrčková		
ID záznam uveřejnění smlouvy				
Odkaz na usnesení orgánu kraje	Usnesení č.: 150/110R/2016 ze dne 4. 5. 2016.			